



SALZBURGER FESTSPIELE
18. JULI – 31. AUGUST 2022



Wolfgang Rihm (*1952)

JAKOB LENZ

Kammeroper in 13 Bildern (1979)

Text von Michael Fröhling
frei nach Georg Büchners *Lenz*

Konzertante Aufführung

STIFTUNG MOZARTEUM – GROSSER SAAL

MI 27. Juli, 19:30

Maxime Pascal Musikalische Leitung**Georg Nigl** Jakob Lenz**Damien Pass** Oberlin**John Daszak** Kaufmann**Le Balcon**

„Von nun an die Sonne in Trauer, von nun an finster der Tag!“

‘From now on the sun is in mourning, from now on the day is dark!’

Im Jahr 1792, am 4. Juni nach gregorianischem Kalender, wurde Jakob Michael Reinhold Lenz 41-jährig tot in einer Moskauer Straße aufgefunden. Nach heutigem Dafürhalten hatte der hochbegabte deutsch-baltische Dramatiker, Prosaautor und Übersetzer des Sturm und Drang, der bis zu einer rätselhaften Entfremdung auch mit Goethe befreundet war, an einer katatonen Schizophrenie gelitten: Während einer kurzzeitigen Pflege beim Pfarrer Johann Friedrich Oberlin und dessen Frau im Elsass 1778 dokumentierte Oberlin einen Teil von Lenz' Krankengeschichte.

Die ungemein dichte Kammeroper *Jakob Lenz*, die der erst 25-jährige Wolfgang Rihm 1977/78 komponierte, basiert auf der posthum erschienenen Erzählung Georg Büchners, die sich auch auf Oberlins Bericht stützt: Das Werk setzt der Idee eines schöpferisch leidenden und leidend schöpferischen Genies, das an seiner starren, kunstfeindlichen Umgebung zerbricht, ein programmatisches Denkmal.

„Die musikalische Bühne“, so Rihm, „ist für mich der Ort des Sehr-Märchenhaften und des Sehr-Menschlichen. In *Jakob Lenz* schlägt das Menschliche oft ins Märchenhafte um, weil die Realistiker sich selbst zuredenden, verstörten Seele irrealer Züge annimmt, oder wir das einfach nicht anders verstehen können als nicht real. Eine Person wie Jakob Lenz auf der Bühne ist kompliziert allein dadurch, weil sie selbst mehrere Bühnen in sich birgt. Diese ständig präsenten Bühnen muss die Musik repräsentieren. Ich habe dies auf die direkteste Art versucht: die musikalischen Schichten nicht säuberlich getrennt, sondern eben ständig präsent gehalten, bis sie – jeweils ihrer eigenen Dramaturgie gehorchend – hervorbrechen müssen. Im Überblick gewinnt die Großform Züge eines mehrschichtig durchgeführten Rondos; eine Art Rondorelief, weil psychologische Nähe und Ferne musikalisch ja als atmosphärische Relationen perspektivisch ausformuliert werden.

Vor allem gilt: der Faden, an dem Jakob Lenz hängt, ist der Strom ins Herz der Hörer.“

Walter Weidringer

In 1792, on 4 June according to the Gregorian calendar, Jakob Michael Reinhold Lenz was found dead in a Moscow street aged 41. It is now believed that the brilliant Baltic German playwright, writer and translator of the *Sturm und Drang* movement, who was friends with Goethe until an unexplained estrangement, suffered from catatonic schizophrenia. Part of his medical history was recorded by the Lutheran pastor Johann Friedrich Oberlin during Lenz's brief stay in the care of Oberlin and his wife in Alsace in 1778.

The densely layered chamber opera *Jakob Lenz*, composed in 1977/78 when Wolfgang Rihm was only 25, is based on the posthumously published novella fragment by Georg Büchner, which in turn drew from Oberlin's journal entries. The work stands as a programmatic monument to the idea of the creative genius for whom art begets suffering and suffering begets art. Trapped in a rigid environment hostile to art, he breaks down.

‘For me, the musical stage’, says Rihm, ‘is a place where very magical and very human things take place. In *Jakob Lenz*, the human aspects often shift to magical ones, because the realism of a disturbed, self-rationalizing soul takes on surreal traits – or we are utterly unable to understand it except as not being real. A character like Jakob Lenz appears complex on stage simply due to the fact that he harbours many stages within himself, and the music has to represent these constantly present stages. I have tried to do this in the most direct way – by not neatly separating the musical layers, but keeping them constantly present until they are compelled to burst out, each in accord with its own dramaturgy. On balance, the overall form takes on features of a rondo performed in overlapping layers; a type of rondo relief, since perspectives of psychological proximity and distance are indeed formulated musically as atmospheric relations.

Above all, the thread on which Jakob Lenz hangs is a current flowing into the listener's heart.’

Translation: Sebastian Smallshaw